

**LUNDI 10 JUIN 2013 – 20H**

Amphithéâtre

***Recital for Dona***

*La musique est l'air que je respire*

**Ensemble Sillages**

**Donatienne Michel-Dansac**, soprano

**Vincent Leterme**, piano

**Sophie Deshayes**, flûte

**Jean-Marc Fessard**, clarinette

**Hélène Colombotti**, percussions

**Christophe Saunière**, harpe

**Gilles Deliège**, alto

**Séverine Ballon**, violoncelle

Concert diffusé en direct sur France Musique.

Coproduction Cité de la musique, Ensemble Sillages et Le Quartz / Scène nationale de Brest.

**Fin du concert (sans entracte) vers 21h40.**

**Luciano Berio**

*Thema (Omaggio a Joyce)*

**John Cage/James Joyce**

*The Wonderful Widow of Eighteen Springs*

*Nowth upon Nacht*

**Luciano Berio/James Joyce**

*Chamber Music*

**Luciano Berio**

*Sequenza III*

**Luciano Berio**

*Brin*

**Luciano Berio**

*Folksongs*

Black is the colour

I Wonder as I Wander out Under the Sky

Loosin Yelav

Rosignolet du bois

**Kurt Weill/Jacques Deval**

*Le Roi d'Aquitaine*

*Le Grand Lustucru*

*J'attends un navire*

**Cathy Berberian**

*Morsicathy*

**Louis Andriessen/John Lennon/Paul McCartney**

*Ticket to Ride*

**Vincent Bouchot/Étienne Roda-Gil/Gabriel Fauré/Jean-Pierre Bourtyardre**

*Alexandrie, Alexandra*

**Luciano Berio**

*Folksongs*

A la feminisca

La Donna ideale

Ballo

Motettu di tristura

**Georges Aperghis**

*Pour Gabrielle* – création

**Luciano Berio**

*Erdenklavier*

**Vincent Bouchot**

« *Les plus beaux chants populaires du Père Igor* » : *Lous Cousis de Clairac* – création

**Luciano Berio**

*Folksongs*

Malurous qu'ò uno fenno

Lo Fiolaire

Azerbaijan Love Song

## Deux voix de choix

D'un côté, l'Américaine Cathy Berberian, « Magnificathy » (pour reprendre le titre d'un de ses plus fameux disques), mezzo-soprano extraordinaire dont la voix compte assurément parmi les plus fascinantes du XX<sup>e</sup> siècle. De l'autre, Donatienne Michel-Dansac, vocaliste anticonformiste qui mène une carrière éminemment singulière, au mépris des barrières et des œillères, et évolue avec autant d'audace et de grâce dans plusieurs registres, du Baroque à la musique contemporaine, pour laquelle elle cultive une attirance particulière – en témoigne au premier chef son long et fertile compagnonnage avec Georges Aperghis (compositeur grec né en 1945). Entre l'une et l'autre, il y a plus qu'un air de ressemblance, et si, d'un point de vue géographique, un océan les sépare, d'un point de vue artistique, tout les rapproche. Dès lors, quoi de plus naturel que de voir et entendre Donatienne, qui a fait sienne l'exigeant éclectisme de sa prestigieuse aînée, rendre hommage à Cathy par le biais d'un récital au diapason de leur commune irrévérance ?

Aux côtés de l'ensemble Sillages, Donatienne Michel-Dansac et le pianiste Vincent Leterme, fidèles complices, ont conçu un programme qui, conjuguant des styles et des époques variés, synthétise leurs partis pris esthétiques et donne à percevoir l'intense polychromie, aux multiples nuances et contrastes, du spectre musical couvert par Cathy Berberian. Née aux États-Unis en 1925, de parents arméniens, Catherine Anahid Berberian a développé très jeune un intérêt pour la culture en général et la musique en particulier, se passionnant pour la musique traditionnelle arménienne autant que pour l'opéra. Elle a débuté en 1957, après avoir étudié la musique à la Columbia University puis en Europe, et s'est rapidement affirmée comme une cantatrice d'exception, éprise d'expérimentations et capable de chanter du Monteverdi, du Stravinski, du John Cage – le fameux *Aria with Fontana Mix* (1958) mêlant les cinq langues parlées par Cathy et reflétant toute la richesse de sa palette vocale – aussi bien que les Beatles – mis à la mode baroque avec l'album de reprise *Beatles Arias* (1967), qui remporta un vif succès et reste aujourd'hui encore son enregistrement le plus connu. En 2004, le label français Telescopiq l'a réédité en CD, en l'agrémentant d'interprétations live inédites.

Dans la vie de Cathy Berberian, comme dans celle de nombreuses cantatrices, l'Italie aura tenu une place prépondérante – non pas seulement l'Italie de l'époque classique et romantique mais aussi (et surtout) l'Italie la plus moderne, personnifiée par Luciano Berio (1925-2003), qu'elle rencontra au Conservatoire de Milan à la fin des années 1940 et dont elle devint à la fois l'épouse, la muse et l'interprète, continuant à chanter pour lui après leur séparation, en 1964. Représenté par cinq pièces emblématiques – *Thema (Omaggio a Joyce)*, *Chamber Music*, *Sequenza III*, *Folk Songs* et *Wasserklavier* –, Luciano Berio se taille très logiquement la part du lion dans le récital proposé par Donatienne Michel-Dansac : ainsi se fait-elle l'écho passionné d'une magnifique union humaine et artistique. Au programme se trouvent également *Morsicathy*, l'une des propres partitions de Cathy Berberian (qui œuvra en parallèle comme compositrice), et deux pièces de John Cage (1912-1992) : *The Wonderful Widow of Eighteen Springs* (« La merveilleuse veuve de dix-huit printemps », 1942) et *Nowth Upon Nacht*, cette dernière écrite en 1984 en forme d'adieu à la cantatrice morte l'année précédente, à Rome, d'un arrêt du cœur.

Loin d'être négligée, la musique que l'on dit populaire se manifeste avec éclat au cours du récital, sur l'air de *J'attends un navire* de Kurt Weill (1900-1950), de *Ticket to Ride* des Beatles ou de l'inusable (?) *Alexandrie, Alexandra*, dans une version détonante due au chanteur et compositeur Vincent Bouchot. Last but not least, *Pour Gabrielle*, une pièce spécialement créée par Georges Aperghis, parachève ce programme résolument tonique et transversal, sur lequel s'impriment en profondeur ces mots rédigés par Cathy Berberian quelques jours avant sa mort : « *La musique est l'air que je respire et la planète que j'habite.* »

*Jérôme Provençal*

## **Donatienne Michel-Dansac**

Donatienne Michel-Dansac commence le violon et le piano à l'âge de sept ans et entre à la Maîtrise de l'Opéra de Nantes. Elle obtient son prix de chant au Conservatoire de Paris (CNSMDP) en 1990. En 1988, elle interprète *Laborintus II* de Luciano Berio sous la direction de Pierre Boulez. Cette rencontre mémorable est à l'origine de sa passion pour le répertoire d'aujourd'hui. Une collaboration avec l'Ircam depuis 1993 lui a permis de créer de nombreuses œuvres de Philippe Manoury, Pascal Dusapin, Luca Francesconi, Mauro Lanza, Georges Aperghis, Fausto Romitelli, Philippe Leroux, Kaija Saariaho, Franck Bedrossian... Depuis plus de 15 ans, elle forme un duo avec Vincent Leterme. Leur répertoire très vaste va du romantisme au cabaret et jusqu'à la musique d'aujourd'hui. L'Opéra Bastille, le Théâtre du Châtelet, Radio France, les opéras de Marseille, de Munich, de New York, de Washington, le Musée du Louvre, le Teatro Colón de Buenos Aires... les invitent pour des programmes destinés également au jeune public. L'Opéra Bastille fait appel à elle pour remplacer la soprano Christine Schäffer dans le cycle *Apparition* de Georges Crumb. Sa rencontre avec Georges Aperghis date de 1993, pour la création de *Sextuor* au Théâtre des Amandiers de Nanterre. Depuis, son attachement à interpréter sa musique ne s'est jamais démenti : à l'automne 2001, elle a créé l'intégrale jamais réalisée des *14 Récitations* au Konzerthaus de Vienne

(CD ColLegno) ; viendront ensuite *Machinations*, *Tourbillons* – cette performance pour voix seule et vidéo sur des textes d'Olivier Cadiot créée à Nancy avant d'être reprise durant cinq semaines au Théâtre du Rond-Point à Paris est en tournée en version anglaise et espagnole notamment –, *Avis de tempête*, *Contretemps* (Festival de Salzbourg, Biennale de Venise, Festival Wien Modern), *Happiness Daily*, *Les Boulingrin* (Opéra-Comique de Paris, mis en scène par Jérôme Deschamps en 2010), *La Tête en bas*, *Pour Gabrielle*, etc. Ne souhaitant pas se spécialiser dans une époque musicale, Donatienne Michel-Dansac interprète aussi le répertoire classique et baroque. Son attachement à l'art contemporain l'amène à se produire aux côtés de nombreux artistes plasticiens pour des formes musicales associées à leur travail – *Improvisations sur récitations/Diaporama-Vestiaire* de Pierre Leguillon (MUDAM/Luxembourg, Musée du Louvre), *Les Miens* de Claude Closky (*Vertige de la liste*/ Musée du Louvre), *Bastard Battle* de Céline Minard (Villa Médicis à Rome et Palais de Tokyo), *Conférence/performance sur l'idée d'interprétation (30 heures)*/ Palais de Tokyo, Musée de Seattle, Marseille). Pour le cinéma, elle a tourné *Musica da camera* de Philippe Beziat, *Tempête sous un crâne* de Catherine Maximoff, *L'Alliance* d'Erik Bullot et *Machinations* d'Anna Kendall. Ses enregistrements ont obtenu de nombreux prix, dont plusieurs Grand Prix de l'Académie Charles-Cros. Elle enseigne en France et à l'étranger.

*Donatienne Michel-Dansac est gracieusement habillée par la maison Chanel.*

## **Vincent Leterme**

Premier prix de piano et de musique de chambre au Conservatoire de Paris (CNSMDP), Vincent Leterme consacre une grande partie de ses activités de concertiste à la musique de son temps (nombreuses créations et collaborations avec des compositeurs comme Georges Aperghis, Vincent Bouchot, Jean-Luc Hervé, Martin Matalon, Gérard Pesson, François Sarhan...). Pianiste de l'ensemble Sillages, il est aussi le partenaire régulier de chanteurs comme Sophie Fournier, Chantal Galiana, Vincent Le Texier, Donatienne Michel-Dansac, Lionel Peintre... Également professeur au département voix du CNSAD aux côtés d'Alain Zaepffel, il prend part à de nombreux spectacles avec des metteurs en scène comme Peter Brook, Georges Aperghis, Mireille Larroche, Frédéric Fisbach, Benoît Giros, Julie Brochen. Pour cette dernière, il a été directeur musical et arrangeur dans *La Périchole* d'Offenbach au Festival d'Aix-en-Provence, ou encore *La Cagnotte* de Labiche au TNS. À la Comédie-Française, il a écrit les chansons de *Don Quichotte*, *Le Loup*, *Les Joyeuses Commères de Windsor* et la musique de scène de *Peer Gynt* (Prix de la Critique 2012).

## **Sillages**

Fondé en 1992 par Philippe Arrii-Blachette, l'ensemble Sillages est une formation de musiciens qui

expriment leur sensibilité d'interprètes à travers la musique de notre temps. Depuis 1996, Sillages et Le Quartz, Scène nationale de Brest se sont associés et de nombreux projets ont pu ainsi voir le jour : créations, diffusions du répertoire contemporain, actions culturelles et pédagogiques, c'est tout un arsenal de propositions que Sillages développe tous azimuts pour la formation du public à la musique de notre temps. Le travail avec les compositeurs vivants est au centre de la politique artistique de l'ensemble, pour une interprétation juste de leur pensée musicale, pour favoriser aussi leur rapprochement avec le public à travers une compréhension vivante de leurs œuvres. Outre le répertoire contemporain, Sillages élabore des projets ayant toujours pour but d'amener un public le plus large possible à se confronter aux nouvelles formes musicales. Les ciné-concerts Grémillon-Jean-Louis Agobet en 1999, Vigo-François Paris en 2005, Keaton-Carlos Grätzer en 2010 et *Georges Méliès, le magicien du cinéma* en 2011 appuient cette démarche. Un nouveau projet pour accompagner *Le Vent*, film de Victor Sjöström, est en cours. L'ensemble Sillages a été accueilli à Lyon, Perpignan, Niort, Dijon, Nice, Paris, mais aussi Madrid, Séville, Alicante, Genève, Buenos Aires, Rome, Mexico, Puebla, Monterrey, Sueca, Bilbao... Outre l'enregistrement avec des musiciens de jazz de *Anna Livia Plurabelle* d'André Hodeir (Label bleu), Sillages a gravé une monographie de Jean-Luc Hervé, *Sillages* (L'Empreinte Digitale)

et *Traces* de Martin Matalon (Sismal Production). Un enregistrement monographique du compositeur Allain Gaussin est prévu pour octobre 2013 (label Ameson). Les projets de l'ensemble Sillage pour la saison 2013/2014 sont *Le Plancher de Jeannot*, spectacle musical pour soprano, cinq musiciens, électronique et vidéo de Sebastian Rivas (création), *La musique est l'air que je respire – Recital for Dona*, un hommage à Cathy Berberian par Donatienne Michel-Dansac, *Mio Signore Nemico*, un opéra de chambre sur des textes de Pier Paolo Pasolini, musique de Martin Matalon, mise en scène d'Alfredo Arias, dramaturgie de René de Ceccatty (création) et *Slutchai*, opéra d'Oscar Strasnoy sur des textes de Daniil Harms, livret et mise en scène de Christine Dormoy (reprise). L'ensemble Sillages a pour musiciens-interprètes-compagnons Sophie Deshayes (flûte), Jean-Marc Fessard (clarinette), Stéphane Sordet (saxophone), Hélène Colombotti (percussion), Vincent Leterme (piano), Lyonel Schmit (violon), Alexandra Greffin Klein (violon), Gilles Delière (alto), Séverine Ballon (violoncelle), Didier Meu (contrebasse), Donatienne Michel-Dansac (voix), Valérie Philippin (voix), et pour chefs invités Hélène Bouchez, Martin Matalon, Georges-Elie Octors, Renaud Déjardin.

*En résidence au Quartz, Scène nationale de Brest, l'ensemble Sillages reçoit le soutien du Ministère de la Culture, DRAC-Bretagne au titre de l'aide aux ensembles conventionnés, de la Ville de Brest, de la Région Bretagne, du Conseil Général du Finistère, de la SACEM, action culturelle, et de la SPEDIDAM, les droits des interprètes.*



Concert enregistré par France Musique

Auditions tout au long de l'année – Pour recevoir un dossier d'inscription téléchargez le dossier d'inscription sur [www.orchestredeparis.com](http://www.orchestredeparis.com) ou contactez-nous au 01 56 35 12 15 / par e-mail à [choeur@orchestredeparis.com](mailto:choeur@orchestredeparis.com)  
Orchestre de Paris – 252, rue du Faubourg Saint-Honoré – 75008 Paris



**Orchestre  
de Paris**

# Venez chanter

**dans le Chœur  
de l'Orchestre  
de Paris**

**Paavo Järvi**  
*Directeur musical*

**Lionel Sow**  
*Chef de chœur*

**sous la direction de**

**Paavo Järvi**

**Bertrand de Billy**

**Herbert Blomstedt**

**Ingo Metzmacher**

**Giovanni Antonini**

**Michael Tilson Thomas**

